

TOPRO BUTLER

Trillebord

Serving table

Servierwagen

TOPRO




Made in Norway

NO Bruksanvisning

EN User manual

DE Bedienungsanleitung

www.topro.no

CE

Velkommen som bruker av TOPRO BUTLER Trillebord

Alle TOPRO Hjelpemidler er utviklet, designet og fremstilt i Norge. Avansert produksjonsutstyr, kvalitets- og miljøsikring gir stor nøyaktighet og maksimal kvalitet i alle ledd av produksjonen.

Produktet er samsvart iht. 93/42/EØF-direktiv om medisinsk utstyr.

Meld fra umiddelbart til din hjelpemiddelsentral eller forhandler hvis produktet er skadet ved mottak. Det samme gjelder hvis du har spørsmål relatert til produktet. Hvis du har problemer med å lese denne bruksanvisningen så er det en elektronisk versjon tilgjengelig på www.topro.no.

Garanti og forventet levetid for produktet

TOPRO Trillebord er garantert fri for feil og mangler i 2 år, men ved normal, forsiktig bruk samt utført vedlikehold iht. denne bruksanvisningen kan levetiden være over 10 år. Unntatt fra garanti er skader forårsaket av feil bruk og deler som utsettes for naturlig slitasje (f.eks. hjul og bordplate). Garantien bortfaller dersom det er benyttet uoriginale reservedeler eller tilbehør som ikke er godkjent av TOPRO. Reparasjoner i garantitiden skal henvises til din hjelpemiddelsentral eller forhandler.

Teknisk informasjon

Vekt	4,2 kg
Maks belastning	7 kg
Bredde	540 mm
Dybde	420 mm
Høyde håndtaksrør	710–1020 mm
Høyde bordplate	490–800 mm
Bordplate bredde × dybde	470 × 360 mm
Hjuldiameter	80 mm
Hjulbredde	25 mm
TOPRO art.nr.	814041
HMS art.nr.	176787

Tiltenkt formål

Trillebordet er designet for innendørs frakt av gjenstander, som for eksempel servise, kjøkkenredskaper, tøy og lignende. Det buede aluminiumsrøret som utgjør produktets håndtak er designet for at brukere skal ha alternative grep og håndtakshøyder for lettere bruk og for å minimalisere risiko for belastnings- og/eller slitasjeskader. Trillebordet skal ikke brukes som ganghjelpemiddel.



Viktig å vite om sikkerhet før bruk

- Vær oppmerksom på klemfaren ved montering.
- Kontroller at plastmutterne for høydejustering av bordbeina sitter godt tilskrudd.
- Hvis trillebordet blir utsatt for ekstrem temperatur kan noen deler kjennes varme eller kalde.
- Ikke foreta tekniske endringer på produktet, da dette kan gå utover din egen sikkerhet. Dessuten bortfaller garantien.



Viktig å vite om sikkerhet i bruk

- Maks. belastning er 7 kg. Må ikke brukes til transport av tung last eller personer. Ikke sitt på bordet.
- Trillebordet er ikke et leketøy.
- Bordplaten er av hardplast som tåler røff behandling som for eksempel kasseroller med varmt vann. NB: Tåler ikke varm stekepanne.
- Vær forsiktig ved forsering av teppekanter, terskler osv. Det anbefales å løfte bordet/hjulene nærmest terskelen/teppekanten og så trekke trillebordet over.
- Påse at parkeringsbrems på alle fire hjul er av før trillebordet skyves.
- Trillebordet skal ikke brukes i trapper.
- Ikke skyv trillebordet langt foran kroppen. Det kan medføre feilbelastning og fall.

Høydejustering

Trillebordet kan enkelt og uten verktøy høydereguleres. Skru plastmutteren på det ene bordbeinet løs og sett røret i ønsket spor. Skru plastmutteren godt igjen og gjør samme operasjon på de andre bordbeina.

Parkeringsbrems

Det finnes parkeringsbrems på alle hjulene. For å sette på bremsen, sett foten på bremsepedalen og trykk ned. For å løsne bremsen, vipp pedalen opp igjen.

Oppbevaring

Trillebordet bør oppbevares stående, og innendørs.

Materiale / Resirkulering

Rammen på trillebordet består av plastbelagte aluminiumsrør. Bordplaten og skjøtestykkene er av termoplast. Alle deler av bordet kan resirkuleres. Kildesorteres i henhold til din lokale renovatørs anvisninger.

Renhold

Trillebordet kan steames, spyles og vaskes med vanlige rengjøringsmidler. Ikke benytt skuremidler.

Desinfeksjon

Desinfeksjon skal kun utføres av fagpersonell og med bruk av beskyttelsesutstyr. Overflaten pusses med et desinfeksjonsmiddel som inneholder 70–80% etanol. Vi fraråder bruk av klor og fenolholdige midler. *Skader og sår som evt. oppstår ved desinfeksjon utført av uautorisert personell eller etter bruk av skadelige midler kan ikke belastes produsenten.*

Ettersyn / Vedlikehold / Gjenbruk

Det anbefales at generelt ettersyn og vedlikehold utføres og at følgende punkter sjekkes jevnlig (hyppigheten avhenger av hvor ofte trillebordet brukes og hvor hardt det belastes):

- Plastmutterne for høydejustering av bordbeina: Er de godt tilskrudd?
- Bordplata: Er den godt festet og fri for sprekker?
- Hjul og brems: Fungerer de som normalt og det har ikke festet seg støv, skitt e.l.? Er hjulene riktig montert?
- Rør: Er rørene uten skader?

Punktene ovenfor gjelder også dersom trillebordet skal klargjøres for gjenbruk.

Både bordplate og hjul er tilgjengelig som reservedeler.

Bordplate art.nr.: 814637

Hjul art.nr.: 814632

Tilbehør (bestilles separat)

Kurv

Kan enkelt settes på og tas av uten bruk av verktøy.

Mål bredde × dybde: 520 × 210 mm

TOPRO art.nr.: 814530

HMS art.nr.: 156464



Welcome as a user of the TOPRO BUTLER serving table

Every TOPRO product is developed, designed and made in Norway. Advanced manufacturing equipment, quality and environmental security give great accuracy and maximum quality in all the levels of production. The product is declared to be in conformity with Medical Device Directive 93/42/EEC. On receipt of the goods, please check your product. If you have any queries please contact your mobility shop or dealer immediately. The same applies if you have general questions about the product. If you have problems reading this user manual, an electronic version is available on www.topro.co.uk

Guarantee // Expected life span of the product

TOPRO BUTLER is guaranteed free for faults and defects for 2 years. Damage caused by incorrect use or parts that are exposed to natural wear and tear (e.g. wheels and table top) are exempt from the 2-year guarantee. For repairs during the guarantee period, please contact your local mobility shop or dealer. The guarantee is void if unauthorised spare parts and accessories have been or are being used on the product. The expected life span of the product is estimated to be 10 years, provided that it is used in the correct manner according to this user manual and its safety and maintenance instructions.

Technical data

Product weight	4,2 kg
Maximum load	7 kg
Width	540 mm
Depth	420 mm
Height handles	710–1020 mm
Height table top	490–800 mm
Table top width × depth	470 × 360 mm
Diameter wheels	80 mm
Width on wheels	25 mm
TOPRO art.no.	814041

Intended use

TOPRO BUTLER is designed and approved for indoor use as a serving table to help carry around items like kitchen tools, food, clothing etc. For easier use, and to reduce the risk of unnecessary strain, the curved aluminium pipes, which makes the handlebar of the product, is designed to give the user alternative grips and heights adjustments. The TOPRO BUTLER must never be used as walking aid.



Important to know about safety before use

- Take care when assembling; do not trap your fingers.
- Make sure the plastic nuts for the height adjustment of the table legs are firmly tightened.
- Be aware that some parts of the serving table might feel hot or cold when exposed to extreme temperatures.
- Do not alter the product as this might put your safety at risk and the guarantee will be void.



Important to know about safety when in use

- Maximum load of the serving table is 7 kg.
- Do not use the serving table to transport heavy loads or persons. Do not sit on the table.
- The table top can endure rough treatment like e.g. a warm kettle. However, do not put items on the table top that are at boiling point temperature, such as pans from the cooker etc.
- The serving table is not a toy and therefore should be treated in an appropriate manner.
- Be careful when crossing carpet edges, thresholds etc. For safety reasons it is recommended to lift the serving table/wheels nearest the carpet edge/threshold and then pull the serving table over.
- Ensure the parking brakes on all four wheels are released before pushing the serving table.
- Do not use the serving table on stairs.
- Do not push the serving table too far from your body as this can cause unnecessary strain and lead you to fall.

Height adjustment

The height can easily be adjusted without tools. Unscrew the plastic nut of one of the table legs and adjust the pipe to a suitable height. Tighten the plastic nut. Adjust the other table legs accordingly.

Parking brake

The TOPRO BUTLER has parking brakes on all four wheels. Step on the pedal to lock the wheel. To release, pull the pedal up again.

Storage

The serving table should be stored indoors in an upright position.

Material // Recycling

The frame of the serving table is made of plastic coated aluminium pipes, the couplings and table top of thermoplastic material. All parts can be recycled. Dispose the serving table according to the applicable regulations in your country. For information, please contact your public authorities.

Cleaning

The serving table can be steamed, hosed and washed with normal household detergents. Do not use scrub detergents, steam- or high-pressure cleaners.

Disinfection

Disinfection must be carried out by authorized personnel only and by wearing sufficient protective equipment. The surface of the serving table must be cleaned with a disinfection that contains 70–80% ethanol. We advise against disinfection that contains chlorine and phenol.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage or wounds that might occur through the use of harmful disinfection or disinfection carried out by unauthorized personnel.

Inspection // Maintenance // Re-use

It is recommended that general inspection and maintenance is carried out and that the items below are checked on a regular basis (how frequent is determined by how and how often the serving table is used):

- Plastic nuts for height adjustment of the table legs: Are they firmly tightened?
- Table top: Is it firmly attached and free of cracks?
- Wheels and parking brakes: Are they working properly and not covered with filth, dust etc.? Are the wheels properly attached?
- Pipes: Are they without damages?

The items above also applies when the serving table is prepared for re-use.

Both table top and wheels are available as spare parts.

Table top art.no.: 814637

Wheel art.no.: 814632

Accessories (to be ordered separately)

Basket

Easily assembled and dismantled without any use of tools.

Measurements width × depth: 520 × 210 mm

Art.no.: 814530



Wir begrüßen Sie als Nutzer des TOPRO BUTLER Servierwagens

Alle TOPRO Hilfsmittel sind in Norwegen entwickelt, designet und hergestellt. Mit neuester Produktionsausrüstung, Qualitäts- und Umweltsicherung erreichen wir ein hohes Maß an Genauigkeit und optimale Qualität in allen Bereichen der Produktion. Dieses Produkt ist konform mit der EG-Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Sollten Sie einen Schaden entdecken, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren zuständigen Fachhändler / Sanitätshaus. Das Gleiche gilt bei allgemeinen Fragen zum Produkt. Wenn Sie Probleme beim Lesen dieser Bedienungsanleitung haben, steht Ihnen unter www.topro.de eine elektronische Version zur Verfügung.

Garantie // Erwartete Produktlebensdauer

Der TOPRO BUTLER hat 2 Jahre Garantie. Ausgenommen von der Garantie sind Montageaufwand, natürlicher Verschleiß und Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind.

Als Verschleißteile sind z.B. Räder und Tischplatte zu verstehen. Für Reparaturen in der Garantiezeit wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler / Sanitätshaus. Die Garantie erlischt, wenn keine Original-Ersatzteile und -zubehör am Produkt verwendet werden.

Die zu erwartende Lebensdauer des Produktes beträgt 10 Jahre. Voraussetzung ist die bestimmungsgemäße Verwendung laut dieser Bedienungsanleitung und der darin beschriebenen Sicherheits- und Wartungsanweisungen.

Technische Daten

Gewicht	4,2 kg
Max. Zuladung	7 kg
Breite	540 mm
Tiefe	420 mm
Höhe des Handgriffes	710–1020 mm
Höhe der Tischplatte	490–800 mm
Tischplatte Breite x Tiefe	470 × 360 mm
Durchmesser der Räder	80 mm
Breite der Räder	25 mm
TOPRO Artikelnummer	814041

Zweckbestimmung

Der TOPRO BUTLER ist ein Servierwagen, der für den Innenbereich konzipiert wurde, um Gegenstände wie Küchengeräte, Lebensmittel, Kleidung usw. transportieren zu können. Zur leichteren Anwendung und um das Risiko einer zu hohen Belastung zu verringern, sind die Aluminiumrohre, welche als Schiebegriff dienen, so gebogen, dass sie verschiedene Greifpositionen und Höhen für den Nutzer ermöglichen. Der TOPRO BUTLER darf nicht als Gehhilfe verwendet werden.



Sicherheitshinweise for dem Gebrauch

- Achten Sie bei der Montage auf Ihre Finger. Quetschgefahr.
- Stellen Sie sicher, dass die Kunststoffmuttern für die Höhenverstellung der Servierwagenbeine sicher angezogen sind.
- Achtung: Einige Teile des Produktes können sich bei extremen Außentemperaturen warm oder kalt anfühlen.
- Unterlassen Sie Änderungen/Modifikationen am Produkt. Diese können die Sicherheit negativ beeinflussen und die Herstellerhaftung erlischt.



Sicherheitshinweise beim Gebrauch

- Die maximale Zuladung des Servierwagens beträgt 7 kg.
- Mit dem Servierwagen keine schweren Lasten oder Personen transportieren. Nicht auf dem Servierwagen sitzen.
- Es ist möglich warme Gegenstände auf dem Servierwagen abzustellen. Stellen Sie aber keinesfalls heißen Gegenstände, die z.B. direkt aus dem Ofen oder vom Herd kommen auf der Tischfläche ab.
- Machen Sie Kinder darauf aufmerksam, dass der TOPRO BUTLER kein Spielgerät ist.

- Seien Sie vorsichtig beim Überfahren von Teppichkanten, Schwellen o.ä. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen dicht an der Teppich-/Schwellenkante den Servierwagen leicht anzuheben und dann den über die Kante zu ziehen.
- Stellen Sie sicher, dass die Bremsen an allen vier Rädern gelöst sind, bevor Sie den Servierwagen schieben.
- Den Servierwagen nicht auf Treppen nutzen.

Höheneinstellung

Die Höhe des Servierwagens kann einfach ohne Werkzeug eingestellt werden. Die Kunststoffmutter am Servierwagenbein lösen und das Rohr in der gewünschten Höhe justieren. Danach die Kunststoffmutter wieder festschrauben. Die anderen Beine auf gleicher Höhe justieren.

Standbremse

Der TOPRO BUTLER hat an allen vier Rädern Fußbremsen. Treten Sie auf das Pedal, um das Rad zu blockieren. Um das Rad wieder zu lösen, schieben Sie das Pedal von unten nach oben.

Aufbewahrung

Der TOPRO BUTLER sollte drinnen stehend aufbewahrt werden.

Material // Wiederverwertung

Der Rahmen besteht aus kunststoffbelegten Aluminiumrohren, die Tischplatte und die Verbindungen aus Kunststoff und Polyester. Alle Teile können recycelt werden. Entsorgen Sie das Produkt nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte Ihre zuständigen Behörden.

Reinigung

Der Servierwagen kann abgespült, mit Wasser abgespritzt und mit allen handelsüblichen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie bei der Reinigung keine Scheuer- oder Schleifmittel sowie keinen Hochdruck-/Dampfreiniger.

Desinfektion

Desinfektion unterliegt autorisiertem Fachpersonal und durch das Tragen ausreichender Schutzausrüstung. Die Oberfläche des Servierwagens kann mit einem Desinfektionsmittel abgewischt werden, das 70–80% Ethanol enthält. Vom Gebrauch eines chlor- und phenolhaltigen Desinfektionsmittels wird abgeraten. *Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Handhabung durch unautorisierte Personen entstehen oder durch den Gebrauch von schädlichen Mitteln, unterliegen nicht der Haftung des Herstellers.*

Inspektion // Wartung // Wiedereinsatz

Es wird empfohlen in regelmäßigen Abständen eine Inspektion und Wartung des Servierwagens und der folgenden Teile vorzunehmen (die Häufigkeit ist davon abhängig, wie intensiv und wie stark das Produkt genutzt wird):

- Kunststoffmutter der Höheneinstellung: Sind diese fest fixiert?
- Tischplatte: Ist diese richtig angebracht und ohne Schäden?
- Räder und Standbremsen: Funktionieren sie wie vorgeschrieben und sind sie nicht verdeckt? Sind die Räder korrekt montiert?
- Rohre: Liegen Schäden vor?

Beim Wiedereinsatz sind die hier genannten Teile am TOPRO BUTLER ebenfalls zu kontrollieren und gegebenenfalls auszutauschen bzw. einzustellen.

Sowohl die Räder als auch die Tischplatte sind als Ersatzteile erhältlich:

Tischplatte, Art.nr.: 814637

Rad, Art.nr.: 814632

Zubehör (separat zu bestellen)

Korb

Der Korb lässt sich einfach ohne Werkzeug anbringen.

Maße Breite und Tiefe: 520 × 210 mm

Art.nr.: 814530



TOPRO BUTLER

Trillebord

Serving table

Servierwagen

TOPRO



814041B1 Vers. 2, 2016-03

TOPRO Industri AS

Adr. PB 428

2803 Gjøvik, Norway

Tlf. (+47) 61 13 46 00

customerservice@topro.no

www.topro.no

